

一本值得推薦的聖經入門

評何恭上主編的《聖經名畫》

房志榮

本文評介：何恭上編著，《新約、舊約：聖經名畫》，台北：藝術圖書公司，2001年元月初版。

前 言

2002年的二二八中午，我曾與《聖經名畫》一書的編著者何恭上先生，在他羅斯福路三段的藝術圖書公司討論過他的這本名著。在座的還有《教友生活周刊》的主編林耶明先生，及《基督教論壇報》和《台灣教會公報》的記者，以及另二位文藝界的同工。何先生贈我一本近六百頁的圖文並茂的《舊約—新約聖經名畫》。三個多月來一面閱讀，一面欣賞，覺得對西洋繪畫增加了不少體認。又因為這478幅畫（舊約230幅，新約248幅）全部描繪聖經的人物故事，實在可以把此書當作一部聖經入門，由具體可見的人物及他們的生活行誼，進入聖經要傳遞的訊息，然後再透過心靈的領悟和信德的提升，而登上天主啓示給我們的生命高峰。

一、舊約的圖和文（230幅彩色畫，9萬字）

把目錄翻閱數算一過，會發現230幅畫含括在93個主題內，而《創世記》一書就佔去一大半主題（50題）。若以畫幅

來算，這 50 題共有 126 幅畫，可見《創世記》這本書非常的「入畫」。聖經第二部書《出埃及記》有 14 個主題，有 34 幅畫予以發揮，也顯出天主拯救和訂立盟約的重要性。聖經前兩卷書已佔去舊約聖經名畫的 160 幅，餘下的 70 幅由以下八卷書分攤：《民數記》2 題，《約書亞記》1 題，《士師記》8 題，《路得記》2 題，《撒母耳記上》6 題，《撒母耳記下》3 題，《列王記上》4 題，《以斯帖記》3 題。

文字方面，主編何恭上先生雖然不是基督徒，但他根據聖經，配合所選名畫，為舊約所寫的 9 萬字，和為新約所寫的 7 萬字，都懂得正確，解釋得合情合理。當然，基督信徒根據自己的傳統和信仰立場有時會覺得某一懂法或講法不合聖經作者（包括天主和人）的原意，其實這也無傷大雅。我倒覺得一個非基督徒說出他對聖經的領悟為我們信徒大有參考價值。尤其一位藝術評論家，以所選的畫為構思、遐想的基礎，因了這些畫與聖經的密切關係，也就進入聖經的天地了。大部分（若不是所有的）那些畫家都是基督信徒。他們的作品，尤其表達天主的畫作，現在由一個儒家傳統的何先生來評賞和講解，是一件令人欣賞的盛事。這裡也可發覺藝術頭腦和情操，透過名畫，最能接近聖經的內涵。

下面按照《聖經名畫》（舊約）一書的頁數，指出一些為再版時可改進的地方。50 頁的塞姆、漢姆就是英文的 Semite 和 Hamite，一般英漢辭典都譯成「閃族」和「哈姆人」。52 頁是一個考古學的問題：不是「改用石頭，再改成磚頭」，而是先用磚頭，後用石頭。人類最老的文化蘇麥（Sumer）是在波斯灣發跡，那裡只有陶土和瀝青，沒有山，沒有石頭，蘇麥人便發揚了一種紅磚文化（參閱：創十一 1~9）。較晚的阿卡人往北發展，那裡有高山，有巨石，因此亞述人以石頭建築、雕刻，在歐洲博物館裡還有很多他們的遺作。

81 頁的「教皇」應改為「司祭」。120 頁上 Victors 譯為「維克多」，但在 154 和 279 頁，同樣的畫家則譯為「維特茲」。120 頁的「尼羅河」應是幼發拉底河之誤。158 頁的「耶路撒冷」應是伯利恆之誤。172 頁「廿年過去了」應是四十年過去了，因為梅瑟一生 120 歲分三個階段：在埃及四十年，為岳父放羊四十年，引領以色列人民穿過曠野四十年。同頁何先生放在梅瑟口中的話雖不見聖經，卻非常近乎人情：「別打了！自己人打自己人，有什麼出息」。

174 頁的一幅小畫是錯置了：標題是「燃燒柴火」，但畫中明明是天使隔著羊群給牧羊老人報告喜訊。上端樹叢上的聖母抱小耶穌就是大喜訊，但這幅畫與對頁的「梅瑟脫鞋」大畫搭配不上。177 頁的銅版畫家 Doré 的法文漢譯該是多熱，而不是「德里」。196 頁末的「在畫面右後方」更好說「在畫面左後方」。198 頁把約書亞戰亞瑪利人（出十七 8~13）與攻克耶里哥城（蘇六 1~20）混為一事。248、266.....等頁的「赫人」應是「赫特人」才對。258 頁把大衛的為王之年（在希伯倫七年，在耶路撒冷 33 年）說成了他的兒子所羅門做王的年數。同頁末何先生提示台灣的電視連續劇「包青天」曾有「包青天刀劈孩子認親」一幕，可見聖經故事也給編劇人靈感。最後，363 頁的「瑪吉禮物」一句是用來解釋示巴女王給所羅門獻禮的插圖的。所謂「瑪吉」就是意大利文或拉丁文的 magi，即賢士，星象家。

二、新約的圖和文（248 幅畫，7 萬字）

如果舊約部分，46 卷（基督新教少 7 卷，只有 39 卷）中只選了 10 卷的名畫為本書的題材（已如上述），那麼新約的 27 卷書中只有四部福音書及《使徒行傳》（《宗徒大事錄》）

這五卷提供了名畫的題材。編著者何君將這 248 幅畫分為 91 個主題（共 7 部分）來看畫講經：「基督幼年」9 題；「施洗者約翰」5 題；「基督行誼」27 題；「基督受難」19 題；「苦難十字架」9 題；「十字架下哭泣」7 題；「基督復活」15 題。何君在舊約部分是以經解畫，在新約部分卻漸漸移向以畫解經，而不知不覺地走向了聖經的中心和高峰：耶穌基督。這在剛才列出的七部分的 91 題的排列上昭然若揭：除了基督外，只有施洗者約翰為基督開路，而最後有「聖靈降臨」和「聖三位一體」。藝術評論家透過名畫把握了聖經的核心。

在欣賞名畫、閱讀經句，心中揣測著何君的以經解畫及以畫解經的過程中，到底有哪些開悟和哪些情緒在翻騰？我敢冒昧地說，他是從受造界走向造物主，由肉體的美走向精神的美，由十字架山走向升天的山，由人間的耶穌走向復活的基督。用基督徒的術語來說，他是最接近精神界的藝術素養在走著巴斯卦（Pascha，逾越奧蹟）的路。我深深相信何君在來到這條路的末端，到達「各各他」即「髑髏崗」時（164 頁），會像跟隨耶穌的那些婦女一樣地「號啕痛哭」，他對耶穌的景仰和感激只能用眼淚來宣洩。

以下評述新約名畫分三步：先指出何君解畫釋經的獨到處（擇要指出 12 點），後點出五處減低或拉平聖經原意的例子，最後把一些可以改進的大小誤解列出，以供再版時之用。

1. 32~33 頁給路以尼的一幅「與博學者議論」的畫所作的解釋，把繪畫與神學美妙地結合在一起：「十二歲少年顯得高大老成，周遭的博學者戴帽或披頭巾，長鬚且皺紋滿面，有種歷盡滄桑，滿臉風霜之感……另一已將耶穌神化的表現是他的身體明顯大於他人。他站在畫面前景正中央，佔據了絕大部分，而四名博學者則退居他身後左右兩邊的小三角形地帶，他們的高度也低於耶穌，突顯耶穌的

- 超然卓絕。尤其是那較 12 歲男孩還要成熟持重的臉龐。」
2. 34~35 頁的兩幅畫（分屬 Ribera 和 Panini）及何君給予的解釋只能說是美妙絕倫，越看越增加驚訝讚歎之感。12 歲的耶穌的手勢和表情，照在他面部的光，或他投在石柱上的身影，聖母若瑟或在耶穌身後交頭接耳的私語，或剛踏入大殿門廊而向著兩位捧讀經書的博學士側首張望。
 3. 38~39 頁的 Cima 的一幅畫「聖母子、施洗約翰與希羅尼莫斯」不管時代錯誤（ana-chronism），把施洗約翰畫為成人，身軀瘦弱、面容憔悴，手持十字，而他只小六個月的耶穌仍是光著身子的嬰兒，站在聖母膝上，多麼強烈的對比？但正是如此，畫家把《路加福音》頭兩章的精髓表露無遺。至於聖母左手邊的聖熱羅尼莫，更是四百多年後的聖經學大師。他定睛凝視聖母、小耶穌及約翰三人，表示他左手夾持的那本書是以他所默觀的三人為泉源。
 4. 54 頁談耶穌召徒，由對觀福音的敘述跳到《若望福音》，若一的精彩描述成了何君的主要素材。他的標題非常有趣：「隨緣選門徒，也被門徒出賣」。「耶穌選門徒，隨緣而已，並不強求，不勉強，有緣有意即可。但最重要的是耶穌的感召力，使人無法拒絕」。這裡已點出一個神學的難題：天主的至高主宰權和人的自由意志，並存不悖。
 5. 75 頁提香的一幅「基督與法利賽人」十分傳神，透過何君的解釋更能領略邪與正對立的意義：「左邊法利賽人鷹鼻子，雖側身也顯露奸詐、貪婪、凶暴與蠻橫。而右邊的耶穌，英俊、堅毅和挺拔。臉龐呈現純潔、安詳、穩重，他的眼角也呈現對這位法利賽人的一種輕視。這也是邪惡與純潔的對照。耶穌的篤定、沉著、大方，眉宇間洋溢著崇高精神美。」
 6. 103 頁威梅爾「耶穌、馬大與瑪利亞」這幅畫已美不勝收，

再加上對頁何君的圖解，可以使默觀此畫的人陶醉：「馬大心想，我要準備飯菜，又要清理房間，妹妹怎麼不來幫忙呢？耶穌看看馬大，看她滿頭大汗，忙東忙西，無暇聽人講話，想去跟她說說話，倒聽她對耶穌說：『主啊！可否告訴瑪利亞來幫幫我的忙！』耶穌卻說：『馬大，馬大，妳就一個人忙吧！讓瑪利亞安安靜靜坐下聽道，是一種上好的福分』。馬大望望耶穌，本來已經緊繃的臉現在卻露出笑容。是的，能靜靜『聽道』真也是難得的福分，有誰能從我們身邊把它奪走呢？上帝寧願祂所愛的人聽聽祂的話，好明白祂的心意，不願意人間為瑣瑣碎碎的雜事，失去聽上帝旨意的機會。」

7. 在 102 頁的圖解中，何君直覺地把瑪利亞蹲在耶穌腳前，跟她過去用頭髮擦耶穌的腳，及耶穌死後聖身被卸下十字架，而抱住耶穌的腳三幅畫面說在一起，無形中用上了釋經學裡一個十分重要、也很普遍應用的有效方法，就是「以經解經」，這裡可擴充為「以畫解畫」，經和畫互相參照，前後互解，會變得非常豐富。由此來揣摩抹大拉瑪利亞的心和愛應該是：即使不中，也不遠矣。
8. 「血崩女子抓住救星衣角」（104 頁）這一標題十分醒目、真實。對頁的畫和圖解現出何君評畫的功力：「耶穌在門徒的陪伴下，出現在一圓柱建築外的階梯上，低頭探望這個前來跪求的女人。他們周遭還圍了許多旁觀者。在階梯上的主要人物表情豐富，形成一生動畫面。維洛內塞的畫，構圖精美，色彩富麗，對魯本斯影響很大。」
9. 153 頁佛科雷「彼得的否認」一畫在我的初審筆記中寫了兩句話：「畫很美，解釋得入神」，何君的解釋是：「畫中遠景是宮殿內的審訊和討論，光線微亮，人物表情描繪清晰，由左後方慢慢延伸到前景中央，呈半圓弧狀圍繞的

士兵。再將場景拉到前方點著蠟燭的婦女，她一手持燭照亮彼得，一手拍他的肩問他是否認識耶穌，彼得正作勢揮手否認，兩隻手一上一下，身子向後退，並急欲離開。」太廿六 69~72 能有比這幅畫更生動的解釋嗎？

10. 198 頁在解釋米開朗基羅「哀悼基督」及羅浮宮藏早期木雕基督像時，說 196 頁的十二世紀木雕「十字架上耶穌」及 198 頁的十五世紀木雕「聖母抱子圖」，「都在意識上解釋十字架在人類的救贖行動中，給人依靠的信心保證。它雖是小小十字架，當信徒甚至人類無所依據時，它像一座山，可以讓人依賴，甚至託付信心。」把小小十字架比做可依賴的山，也真有啟發性。
11. 218~219 頁《臨終塗油禮》把耶穌死後，尼哥德摩以名貴香液為耶穌敷身，與信徒的傅油聖事說在一起，是出乎人的意料的。但凡·格里夫的這幅「塗油禮前禱告」很容易引人作如是想，因為畫中有披頭紗的修女，剃圓頂的方濟會士，一位女士手持經書，另一位捧著雙手，大家都對著耶穌的屍體祈禱，像我們為臨終者祈禱一樣。
12. 239 頁安琪利料的「開啓冥界門的基督」是這位道明會真福修士所畫大快人心的傑作：死後復活前的基督下降冥府，把那裡幽禁多年的聖祖（以亞當、厄娃為首）一一帶領出來。冥府是座大岩石洞，洞門震開，裂痕累累，大鐵門壓在一怪獸—魔鬼身上。兩隻怪獸躲在左上方的岩石縫裡，另兩隻則往左下方的縫裡逃避，把光明來臨，宵小斂跡，生動地表達出來，不是大快人心嗎？

有些聖經的話本來就不好懂，因為天主的話有時的確不是按照人的常理說出的。連基督信徒也不能全懂，那麼《聖經名畫》的編著者按照自己的文化背景和生活習慣來解釋某些難懂的話，也就不足為奇了。32 頁十二歲的耶穌向父母的答話是個

例子：「你們爲什麼尋找我？你們不知道我必須在我父親那裡嗎？」（路二 49）這兩句神秘的話何君的譯釋裡減低了神秘性：「爲什麼要找我呢？難道你們不知道我必須接受神的恩典？因爲人必須充滿神性的智慧。」

另一個例子是 36 頁有關施洗者約翰將來的任務所說的話：「他要以厄里亞的精神和能力，在他前面先行，使爲父的心轉向兒子，使悖逆者轉向義人的心意，並爲上主準備一個善良的百姓」（路一 17）。「使爲父的心轉向兒子」一句不大好懂，何君把它改寫爲：「他要使父親和兒女重新和好」。37 頁依撒伯爾口中的「除去了我在人間的恥辱」（路一 25）改寫爲「除掉了我在公眾面前的不安」。就像 80 頁引自《聖詠》的一句話：「我對你殿宇所懷的熱忱把我耗盡」（若二 17；詠六九 10）用更易懂的話說出：「上帝啊！我對你的聖殿有崇拜之心，不可污玷。」

再舉兩個例子：58 頁把希伯來語法的「束縛」和「釋放」（瑪十六 19；十八 18）用更易懂的「禁止」和「允許」來代替：「人間禁止的，天上也要禁止；地上允許的，天上也將允許」。77 頁在談「繳納聖殿稅」時，竟冒出一句異樣的標題：「錢債好還，得救才是重債」，是否意味著只有救主耶穌才能還清人類的重債？

最後，有些說法或畫幅的安排能有所改進。說了「天使報喜」就不必加上「聖告」（10 頁）；聖神使瑪利亞受孕，不是「來報佳音」（13 頁）；多米尼克教派和聖·芳濟教派（20 頁）是錯譯，其實他們就是聖方濟和聖道明修會（164 頁）；耶穌的母親給僕人的吩咐不是「就按著他們說的去做吧！」而是「他（耶穌）無論吩咐你們什麼，你們就作什麼」（若二 5）（67 頁）；耶穌在井邊給撒瑪黎雅婦人說的第二句話是：「若是你知道天主的恩賜，並知道向你說『給我水喝』的人是誰，

你或許早求了他，而他也早賜給了你活水」（若四 10），最後一句改成了「你肯定會給他水喝」（70 頁）。

97 頁下面的一幅畫在 101 頁重複印出，加上了解釋，但沒有說一腳跨在船外的那一位門徒是伯鐸（參閱瑪十四 29），而 96 頁所說的那幅魯本斯的畫應該補上才對。114、140、148、149 頁等處把希律王說成當地的最高政治權威不太正確，因為羅馬統治者所派的敘利亞總督是在希律王之上。138 頁一段彼得護主，跟兵士理論的話很有趣：「我的主沒有犯錯，是百姓要找他醫病，他只努力要病人建立信心，很多痼疾也是因信心痊癒，是民眾需要我的主。羅馬士兵那裡聽彼得的理論。」福音書沒有這些話，但不容否認，彼得心裡很可能有這類話想說。

安琪利科名字前的 F. 不該看成「菲利普」（154 頁），而是 Fra（220 頁），譯為會士，而在 238 頁則譯為「畫僧」。184 頁有好幾個可改良的說法。耶穌被釘十字架不該說是「磔刑」，因為磔是「古代的一種酷刑，把肢體分開」（《現代漢語詞典》，北京商務印書館），而《若望福音》明言，羅馬兵士看見耶穌已死，就沒有打斷他的腿，有一士兵卻用長槍刺透了他的肋膀，立刻流出了血和水，正應驗了經上的一句話：「不可打斷他的骨頭」（若十九 31~37；出十二 46）。可見 184 頁說「用槍捅他的腹部」不正確，也不是「他的母親和馬大用海綿沾醋送到口中」，而是「有一個人跑過去，把海綿浸滿了醋，綁在蘆葦上，遞給他喝（詠六九 22），說：等一等，我們看，是否厄里亞來將他卸下」（谷十五 36）。

224 頁「福音書遺漏情節」的說法不妥，因為福音書無意寫全部情節，「假使要一一寫出來，所要寫的書，連這世界也容不下」（若廿一 25）。同頁把禮拜五說成「猶太教的安息日」也不正確，雖然安息日是從禮拜五的黃昏開始算起。226 頁說約瑟和尼哥德摩等人挖了一座新墓，給人一種臨渴掘井的印象。

象。聖經文本是：「在耶穌被釘十字架的地方有一座園子，園子裡有一座新墳墓，裡面還沒有埋葬過人」（若十九 41）。248 頁「抹大拉的瑪利亞在逾越節第二天清晨，重返墓園……」應該是第一天清晨（見若廿 1, 11）。

最後，272 頁說「聖經裡沒有給我們提供任何天堂訊息，人們對天堂各有各的幻想」，這兩句話基本上是對的，尤其用繪畫、用感官難以捉摸無形的天堂和不可見的天主。但聖言多少作了某種補救。同是無形象的言嘗試著對人精神面的智、情、願咕嚕出天堂是什麼，這是保羅的某些書信所作的。至於《若望默示錄》除了言以外，還用許多象徵、數字、訊號來說那無法言說的，這已超出《聖經名畫》之外了。278 頁的《聖三位一體》更是如此，這一頁的文字須全部改寫，改寫後也不見得會令人滿意，因為究竟是最大奧蹟啊！

三、感想與建議

評述《聖經名畫》這本書，有許多不同、甚至互相衝突的思潮和情緒在心中澎湃起伏。在一幅情意綿密，技藝純熟，引人入勝的聖經畫作前，一方面驚歎畫家的體貼入微，善解人（天）意的筆觸，而相偕跨入美術的天地和精神的仙境，另一方面又感到純美的不易把握，和天國的稍縱即逝和如即如離。

另一個感受是編著者何恭上以一名「教外」人士的身分和立場，卻能把握大部分聖經畫的精義。他所作的畫情分析，畫藝評估，內行周到，固不待言，即便是聖經文本的選擇、搭配、講解，也多獨到之處，且與教義不牴觸，已如上述。至於有些經句他予以縮減或拉平，也屬人情之常，聖經確有不少說法超越一般的人情世故。上段末用了一千二百多字指出某些可改良的地方，倒不是吹毛求疵，或咬文嚼字，而是因為聖經這部天

書讓人講解，讓人用自己的想像予以補充說明，人一聽一看就知道那不是聖經的話。但聖經本身的言詞話語不能變更，更不容扭曲，因為人認為不好懂，或甚至悖理的詞句，每每含有人最需要的真理，就是所謂信仰真理的吊詭。

最後一個感想是，這 478 幅名畫加上編著人的解釋，配上聖經有關章節的思想和情緒的背景，實在構成一部圖文並茂的聖經入門書籍。不但可以由畫進入天主啓示（聖經）的門，還可以把每人最欣賞的畫當做默觀祈禱的敲門磚，像耶穌與馬大和瑪利亞的談話（102~103 頁），耶穌「變容」（112~113 頁），「三位哭泣的瑪利亞」（188~191 頁）等。當然，畫只是敲門磚，門內的寶藏還得靠天主聖言的內在啓發。舊約的先知書及新約的書信很少有名畫可以搭配，就是一個記號，聖言多次是無形可繪的。

為使《聖經名畫》這本寶書再版時更趨完美，不妨在此提幾個具體的建議。

1. 所蒐集的名畫都是歐洲中古世紀末期三百年的作品（只有少數是較晚或現代的），一律是西方畫家。因此每次中譯名首次出現時，都應列出其西文原名，一如多次所作的。在書末以西文字母次序製一畫家名表，便於查閱。
2. 舊約聖經名畫分為 93 個主題，在目錄中都列出每一主題，如創造天地，創造亞當等。新約的 91 主題亦然。但不少主題有好幾幅名畫，是否可以在每主題後也列出那些名畫的標題。一個主題一幅畫的作品當然就不必重複。
3. 舊約完成後，有一篇「編後語：感悟聖經名畫魅力」，由藝術圖書公司編輯部署名。這篇作品前兩大段關於聖經各書寫作的年代及分類說的不夠正確，有修正的必要。新約後面「主編者的話：感悟悲壯生命的光熱」一篇是何恭上自己簽署。從這一篇的主題已可體會到作者所感受的光

熱，及他願藉這些名畫及其解釋所散發的光熱。篇中有些話爲此作證：「聖經與名畫的結合有無與倫比的分量。『名畫』在細膩又深刻的描摹中，傳播聖經的聖愛和光輝。」篇末有言「背負十字架的基督成爲人類遠離苦難的救世主，聖愛所散發的光與熱也就無遠弗屆了。」我們祝禱何公繼續幫基督散發下去。